



112

СТОЇТЬ В СЕЛІ СУБОТОВІ

З містерії «Великий льох»

сл. Т. Мелітченко

Баритон

Moderato
lugubre

There stands in the village called 'Subota' on a high hill

Стоїть в се-лі Су-бо-то-ві на го-рі ви-со-кій

the tomb of Ukraine, wide, deep,

до-мо-ви-на У-краї-ни, ши-ро-ка, гли-бо-ка.

That's the Church of Bohdan. There he

mf *f*

17

О - то церк - ва Бог - да - но - ва. Там - то він мо -

f *p* *mf*

prayed, that the Muscovite's wealth & misfortune

- лив - ся, щоб мос - каль доб - ром і ли - хом

21

f

be shared with the Cossacks

p *rall. molto*

Pause?

з ко - за - ком ді - лив - ся.

p *rall. molto* *pp*

May you have peace
in your heart,
Bohdan!

It did not happen this way...

28 *f a tempo* Мир ду-ші твоїй, Бога- не! Не так во-но ста- ло...

mf a tempo

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 28 and 29. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a forte (*f*) dynamic and a tempo marking of *a tempo*. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and also *a tempo*. The music is in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#).

They tear up the graves searching for loot,

30 Мо- ги- ли вже роз- ри- ва- ють та гро- шей шу- ка- ють,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 30 and 31. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern with some slurs and accents.

Your cellars they dig up & they abuse you.

32 льо- хи тво- ї роз- ко- пу- ють та те- бе ж і ла- ють.

cellar *abuse*

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 32 and 33. The vocal line includes the word 'cellar' under 'льо- хи' and 'abuse' under 'ла- ють'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

How easy it is
for them! *rall. molto*

Yes, Bohdan!
Adagio

34 Шо й за труди не на-ходять! О- так- то, Бог- да- не!

rall. molto *p*

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 34 and 35. The vocal line includes the word 'p' under 'О- так- то'. The piano accompaniment features a *rall. molto* section and a *p* (piano) dynamic marking. The music concludes with a final cadence.

(L.romic)

Thanks to you. There is no one to restore the

38

За те ж то - бі й дя - ка. Цер - ков - до - мо - ви - ну не - ма ко - му

Holy tombs ! In that Ukraine, on that soil, where you

42

по - ла - го - дить! На тій У - кра - ї - ні, на тій са - мій, що з то - бо - ю

men d

crushed the Poles!

So it is, Zinoviij
espressivo

45

ля - ха за - да - ви - ла! О - та - ке - то, Зи - но - ві - ю,

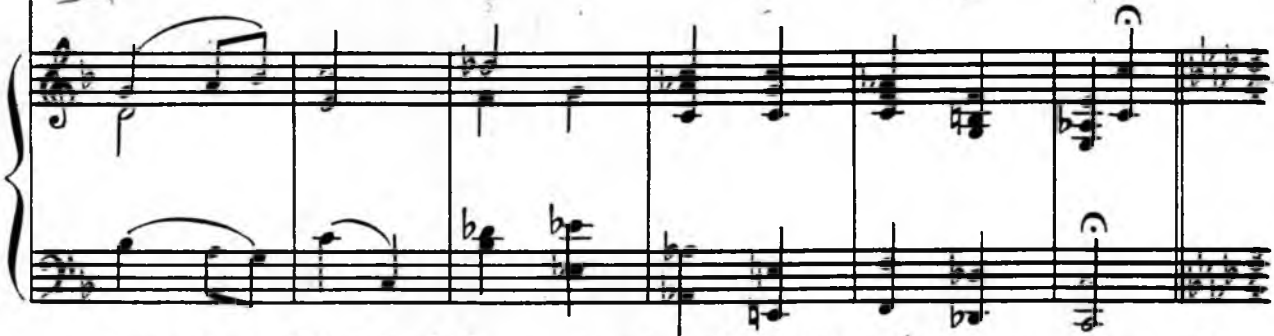
Crushed

Olexyiv my friend! you gave your friends everything and they are indifferent.



О_лек_сі_їв дру_ же! Ти все од-дав при_я_те-лям, а їм і бай_ду_ же.

54



They say, as you see, that this land was always
Moderato (poco tranquillo)



Ка_ жуть, ба_ чиш, що все - то те та_ ки й бу_ ло

60



ours, that they only leased

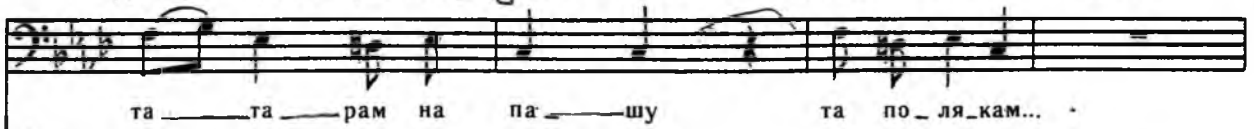


на_ ше, що во_ ни тіль_ ки най_ ма_ ли

63



it to the Turks for the Sultan and to the Poles



та та рам на па шу та по ля кам...

66



Maybe it's true! Let it be so! Thus laugh

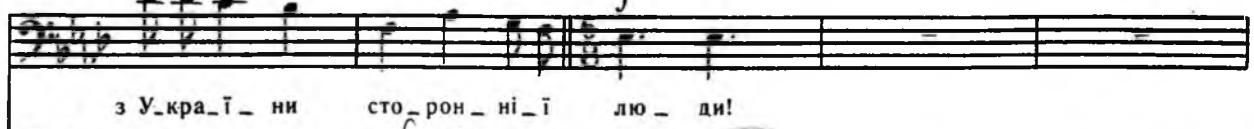


Може, й справді! Нехай і так бу де! Так сміють ся ж

70



at Ukraine foreign people! Allegro
cresc. f



з У_кра_ї_ни сто_рон_ні_ї лю_ди!

75



Don't laugh foreign People!

80

Не смій_ те_ ся, чу_ жі лю_ ди!

Musical score for measures 80-82. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. It features several triplet figures in both hands, slurs, and dynamic markings like *v* (accents).

The Holy Tomb will crumble... And from

83

Цер_ ков- до_ мо_ ви_ на роз_ ва_ лить_ ся... І з-під не_ ї

Musical score for measures 83-86. The vocal line continues in the same key and time signature. The piano accompaniment features more triplet figures and slurs, with dynamic markings like *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando).

under her will rise Ukraine.

87

вста_ не У_ кра_ ї_ на!

Musical score for measures 87-90. The vocal line concludes with a final note. The piano accompaniment features a triplet in the bass line and a *sf* marking in the treble line. The piece ends with a fermata over the final chord.

